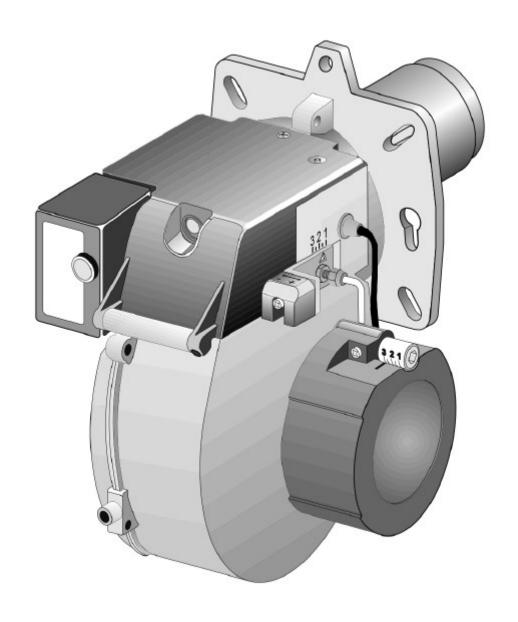
ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ, ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



ГОРЕЛКА НА ДИЗЕЛЬНОМ ТОПЛИВЕ

ОБЩИЕ ПРАВИЛА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Настоящая инструкция является неотъемлемой частью изделия и должна быть передана монтажнику. Внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией, так как в ней содержится важная информация по обеспечению безопасности при установке, эксплуатации и техобслуживанию горелки.
- Бережно храните инструкцию для будущих просмотров в случае необходимости. Установка горелки должна выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих нормативов и в соответствии с указаниями изготовителя. Неправильная установка может привести к травмам людей, животных или повреждению материальных ценностей, за которые изготовитель не несет ответственности.
- Данный агрегат должен использоваться только по предусмотренному назначению. Любой другой вид использования считается неправильным и, в связи с этим опасным.
- С изготовителя снимается ответственность за возможный ущерб, нанесенный по причине несоответствующего, неправильного или неразумного использования.
- Перед выполнением очистки или техобслуживания отключите прибор от сети питания с помощью выключателя системы или соответствующих запорных устройств.
- В случае поломки и/или неправильной работы отключите горелку и не пытайтесь отремонтировать или напрямую вмешаться в нее.
- Обращайтесь за помощью исключительно к квалифицированным специалистам.

Возможный ремонт изделий должен осуществляться только в уполномоченном изготовителем сервисном центре с использованием исключительно оригинальных запчастей.

- Несоблюдение вышеуказанных условий может нарушить безопасность агрегата.
- Для обеспечения эффективности горелки и ее правильной работы необходимо придерживаться указаний изготовителя, выполняя регулярное обслуживание горелки квалифицированными специалистами.

- Если принято решение больше не использовать горелку, необходимо обезопасить те части, которые могут представлять собой потенциальный источник опасности.
- Перед первым пуском горелки необходимо, чтобы квалифицированный персонал проверил следующее:
 - а) данные электрической сети и системы подачи топлива соответствуют данным, указанным на идентификационной табличке агрегата;
 - b) горелка настроена под мощность котла;
 - с) система притока воздуха на горение и вывода продуктов сгорания выполнена в соответствии с требованиями действующих стандартов;
 - d) соблюдаются условия для вентиляции и нормального техобслуживания горелки.
- Прежде чем выполнять обслуживание, при котором требуется демонтировать горелку или открыть смотровые отверстия, отключите подачу электропитания.
- Не ставьте емкости с воспламеняющимися веществами в помещении, в котором установлена горелка.5
- Помещение, в котором работает горелка, должно иметь проемы, выходящие наружу, в соответствии с требованиями действующих локальных нормативов. В случае возникновения сомнений относительно циркуляции воздуха рекомендуется отрегулировать горение до необходимого значения СО2, когда горелка работает на максимальной мощности и приток воздуха осуществляется только через отверстия горелки, предназначенные для подачи воздуха. После этого снова замерьте значение СО2, открыв дверь.
- Оба значения СО2 не должны сильно отличаться друг от друга. Если в одном помещении расположены несколько горелок и вентиляторов, эта проверка должна выполняться в условиях одновременной работы всех агрегатов.
- Никогда не закрывайте вентиляционные отверстия в помещении эксплуатации горелки, воздухозаборные отверстия вентилятора и любые другие воздуховоды или вентиляционные и отводящие решетки, чтобы предотвратить:
 - образование токсичных/взрывоопасных газовых смесей в воздухе рабочего помещения горелки;

- горение при недостатке воздуха, так как оно опасно, увеличивает расход газа и загрязняет окружающую среду.
- Горелка всегда должна защищаться от дождя, снега и мороза.
- Рабочее помещение для горелки должно всегда быть чистым и незагроможденным, не содержать летучих веществ, попадание которых внутрь вентилятора может привести к засорению внутренних каналов горелки или головки горения. Пыль очень опасна, особенно, если она оседает на лопастях вентилятора, так как это снижает вентиляционную способность и приводит к загрязнению во время процесса горения. Кроме того, пыль может скапливаться с задней стороны подпорной шайбы на головке горения, в результате чего обедняется топливовоздушная смесь.
- Горелка должна работать на том типе топлива, для которого она предназначена. Это указывается на идентификационной табличке и в технических характеристиках, приведенных в этой инструкции. Кроме того, она должна иметь все необходимые устройства контроля и безопасности, которые требуются действующими локальными регламентами. Следите за тем, чтобы во время установки никакой посторонний материал не попал в линию.
- Убедитесь в том, что электропитание для электрических подключений соответствует данным, указанным на идентификационной табличке и в настоящей инструкции.
- Электропроводка должна иметь надежную систему заземления, отвечающую на требования действующих нормативов. Длина провода заземления должен быть на пару см больше длины провода фазы и нуля. При возникновении сомнений относительно эффективности обратитесь к квалифицированному специалисту за помощью.
- Не перепутайте местами нулевой провод и провод фазы.
- Для электрического подключения горелки вставляйте вилку в розетку только в том случае, если вы уверены, что не будет перепутана местами фаза и нейтраль. В соответствии с требованиями действующего законодательства установите перед агрегатом автоматический выключатель с размыканием контактов по крайней мере на 3 мм.
- Вся электропроводка и, в частности, все сечения кабелей должны соответствовать максимальному значению потребляемой мощности, указанному на идентификационной табличке агрегата и в настоящей инструкции.6

- Если кабель питания горелки поврежден, он может быть заменен только квалифицированным специалистом.
- Никогда не дотрагивайтесь до горелки мокрыми частями тела или, если вы босиком.
- Никогда не тяните с силой за кабели питания и не сгибайте их. Кроме того, они должны проходить вдали от источников тепла.
- Кабели должны позволять открыть горелку и при необходимости дверцу котла.
- Электрические подключения должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами и строго соответствовать действующим нормативам по электрооборудованию.
- После снятия упаковки проверьте комплектность поставки и отсутствие повреждений, которые могли быть нанесены оборудованию во время транспортировки. При возникновении сомнений не используйте горелку и свяжитесь с поставщиком.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

Внимательно изучите меры предосторожности из настоящей инструкции и соблюдайте их.

После установки горелки проинформируйте пользователя о принципе работы агрегата и передайте ему настоящую инструкцию, которая является существенной и неотъемлемой частью изделия и должна бережно храниться для будущих просмотров в случае возникновения необходимости.

- Неправильная установка или ненадлежащее техобслуживание могут стать причиной травм людей и животных, а также повредить материальные ценности. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный по причине неправильной установки и эксплуатации, а также несоблюдения инструкций.
- Перед выполнением очистки или техобслуживания обесточьте агрегат с помощью выключателя системы и/или соответствующих запорных устройств.
- В случае поломки и/или неправильной работы отключите горелку и не пытайтесь самостоятельно починить ее. Обращайтесь за помощью исключительно к квалифицированным специалистам. Возможный ремонт/замену изделия или его комплектующих должен выполнять только квалифицированный специалист с использованием исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение вышеуказанных условий может нарушить безопасность агрегата.
- Данный агрегат должен использоваться только по предусмотренному назначению. Любой другой вид использования считается неправильным и, в связи с этим опасным.
- Упаковочный материал является источником потенциальной опасности и поэтому должен храниться в недоступном для детей месте.
- Агрегат не должны использовать лица (в том числе, дети) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лица без надлежащего опыта и знаний, если только они не находятся под непрерывным контролем ответственного, который проинформировал их о правилах безопасности и использования агрегата.

• Приведенные в настоящей инструкции изображения дают упрощенное представление изделия, которое может несущественно отличаться от готового изделия.

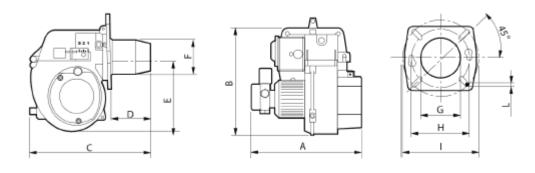
УКАЗАНИЯ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ:

• Горелка должна утилизироваться в специализированных бюро в соответствии с требованиями локальных нормативов.

УКАЗАНИЯ ПО ХРАНЕНИЮ:

- Для правильного хранения изделия строго придерживайтесь предупреждений, данных в инструкции, и маркировке на упаковке.
- Горелка должна храниться в закрытом и сухом помещении без токопроводящей пыли и паров химически активных веществ, разрушающих изоляцию электрических проводов. Изделие не должно храниться на складе более 24 месяцев. По истечении этого срока необходимо проверить его целостность.

ГАБАРИТЫ:



Малапи	А В		_	D	_	ØF	ØG	øн.	ØI		
Модели	Α	a	٥	U		ЮГ	טש	חש	мин.	макс.	
FIRE 1 - FIRE 1 R	260	270	290	100	180	90	95	140	140	180	M8
FIRE 3 - FIRE 3 R	260	270	290	100	180	90	105	140	140	180	M8
FIRE 6 - FIRE 6 R	260	270	290	100	180	90	95	140	140	180	M8
FIRE 9	260	270	330	140	180	100	95	140	140	180	M8

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Модель		FIRE 1	FIRE 3	FIRE 6	FIRE 9	
Тепловая мощность	кВт	16,60-35,58	16,60-47,44	28,46-65,23	55,74-106,7	
Расход	кг/ч	1,4-3,0	1,4-4,0	2,4-5,5	4,7-9,0	
Номинальная электрическая мощ- ность двигателя	Вт	100	100	100	100	
Макс. потребляемая мощность	Вт	220	220	220	240	
Macca	кт	10				
Режим работы		Вкл./выкл.				
Топливо		Дизельное топли		е топливо		
Макс. вязкость при 20°C		1,5° Энглер - 6 сСт - 41 с; R1				
Электропитание	В/Гц	230/50				
Питание трансформатора	B/A	230-240 В / 50/60 Гц				
Трансформатор (напряжение/ток вторичной обмотки)	кВ/мА	230-240 В 0,15 А - 26 кВ/35 мА				
Степень защиты	IP	20				
Уровень шума *	дБ(А)		69		72	

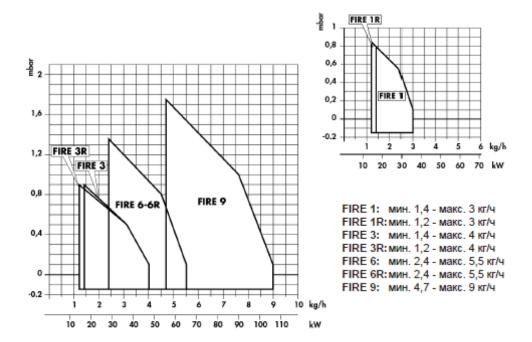
Уровень звукового давления получен в лаборатории изготовителя с горелкой, работающей на испытательном котле на максимальной мощности.

Модель		FIRE 1R	FIRE 3R	FIRE 6R	
Тепловая мощность	кВт	14,23-35,58	14,23-47,44	28,46-65,23	
Расход	кг/ч	1,2-3,0	1,2-4,0	2,4-5,5	
Номинальная электрическая мощ- ность двигателя	Вт	100	100	100	
Нагреватель	Вт	30-100	30-110	30-110	
Макс. потребляемая мощность	Вт	290	290	290	
Macca	KT	10			
Режим работы		Вкл./выкл.			
Топливо		Дизельное топливо			
Макс. вязкость при 20°C		1,5° Энглер - 6 сСт - 41 с; R1			
Электропитание	В/Гц	230/50			
Питание трансформатора	B/A	230-240 В / 50/60 Гц			
Трансформатор (напряжение/ток вторичной обмотки)	кВ/мА	230-240 В 0,15 А - 26 кВ/35 мА			
Степень защиты	IP	20			
Уровень шума *	дБ(А)	69			

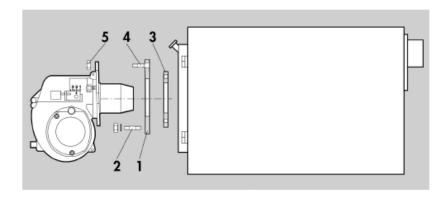
Уровень звукового давления получен в лаборатории изготовителя с горелкой, работающей на испытательном котле на максимальной мощности.

РАБОЧИЕ КРИВЫЕ:

Кривые, представленные на графике, получены в результате испытаний процесса горения в соответствии со спецификациями и характеристиками топки, предусмотренными требованиями действующих нормативов.



КРЕПЛЕНИЕ К КОТЛУ:



Закрепите фланец 1 к котлу посредством винтов 2 (4 винта М8), проложив между ними теплоизоляционную прокладку 3. Вставьте горелку через фланец в котел и закрепите посредством винта 4 и гайки 5.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ:

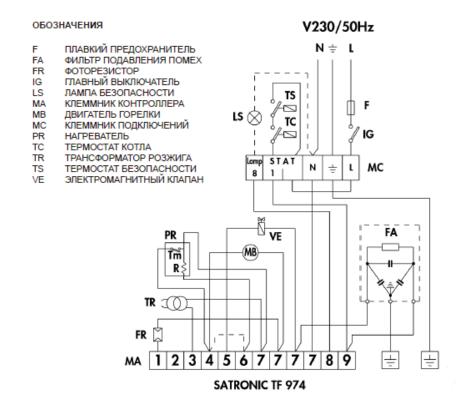
Установщик должен позаботиться о выполнении следующих подключений:

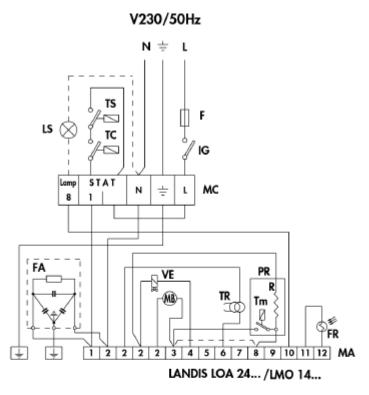
- линии питания
- линии термостатов
- возможной лампы блокировки и/или счетчика

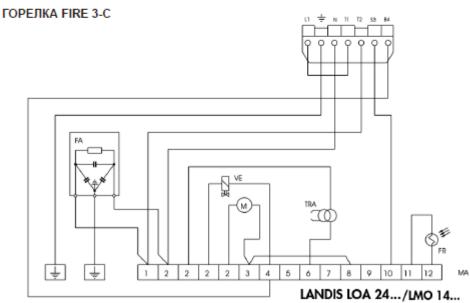
ВНИМАНИЕ!

- Не перепутайте местами нейтраль и фазу.
- Выполните качественное заземление.

- Перемычка 3-8 на цоколе LOA/LMO есть только в моделях без нагревателя.
- Перемычка 4-6 на цоколе TF есть только в моделях без нагревателя.







ПОДБОР ФОРСУНОК:

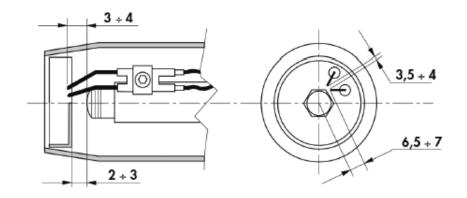
Подбор должен осуществляться в соответствии с мощностью топки котла, учитывая, что низшая теплота сгорания дизельного топлива равна 10 200 ккал/кг. В таблице указывается пропускная способность или расход в кг/ч и кВт дизельного топлива в зависимости от величины форсунки (в гал/ч) и давления насоса (в бар). Если горелка оснащена нагревателем, значения действительной пропускной способности уменьшаются примерно на 10% по сравнению со значениями, данными в таблице:

Форсунка				6:	ар			
гал/ч	7	8	9	10	11	12	13	14
0.40	1,24	1,36	1,44	1,52	1,59	1,67	1,73	1,80
0,40	14,71	16,1	17,1	18,0	18,9	19,8	20,5	21,3
0.50	1,45	1,70	1,80	1,90	1,99	2,08	2,17	2,25
0,50	16,62	20,2	21,3	22,5	23,6	24,7	25,7	26,7
0.00	1,81	2,04	2,16	2,28	2,39	2,50	2,60	2,70
0,60	21,46	24,2	25,6	27,0	28,3	29,7	30,8	32,0
0.05	2,00	2,21	2,34	2,47	2,59	2,71	2,82	2,92
0,65	23,72	26,2	27,8	29,3	30,7	32,1	33,4	34,6
0.75	2,35	2,55	2,70	2,85	2,99	3,12	3,25	3,37
0,75	27,87	30,2	32,0	33,8	35,5	37,0	38,5	40,0
0.05	2,75	2,89	3,06	3,23	3,39	3,54	3,68	3,82
0,85	32,62	34,3	36,3	38,3	40,2	42,0	43,6	45,3
1,00	3,10	3,40	3,61	3,80	3,99	4,16	4,33	4,50
1,00	36,76	40,3	42,8	45,1	47,3	49,3	51,4	53,4
1,25	3,85	4,25	4,50	4,75	5,00	5,20	5,40	5,60
1,23	45,66	50,4	53,4	56,3	59,3	61,7	64,0	66,4
1,50	4,60	5,10	5,41	5,70	5,90	6,24	6,50	6,75
1,50	54,55	60,5	64,2	67,6	70,0	74,0	77,1	80,1
4.75	5,40	5,95	6,31	6,65	6,98	7,29	7,58	7,87
1,75	64,04	70,6	74,8	78,9	82,8	86,5	89,9	93,3
2,00	6,20	6,80	7,21	7,60	7,97	8,33	8,67	8,99
2,00	73,53	80,7	85,5	90,1	94,5	98,8	102,8	106,6
2,25	6,95	7,65	8,15	8,55	8,97	9,37	9,75	10,12
2,23	82,42	90,7	96,7	101,4	106,4	111,1	115,6	120,0

Пример: мощность топки 29 кВт. При давлении насоса 12 бар самым близким значением является 28,70 кВт, которому соответствует форсунка 0,60 гал/ч. Если отсутствует оптимальная форсунка, можно изменить регулировку давления насоса в пределах, указанных в разделе «РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ НАСОСА», чтобы получить требуемый расход.

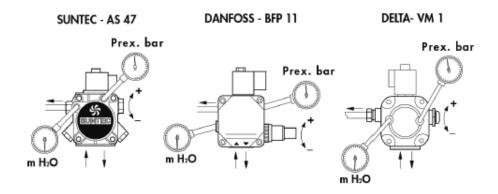
РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ - ПОДПОРНОЙ ШАЙБЫ:

После монтажа форсунки проверьте правильное расположение электродов и подпорной шайбы, следуя нижеуказанным расстояниям в мм. Необходимо проверять расстояния после любых действий, выполненных на головке.



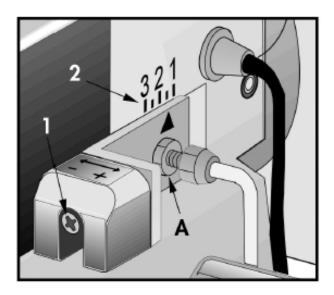
РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ НАСОСА:

Насос предварительно настроен на заводе на давление 12 бар. Для контроля давления используйте масляный манометр. Давление может быть отрегулировано в пределах от 11 до 14 бар для горелок FIRE 1, FIRE 3, FIRE 6, FIRE 9 и от 7 до 14 бар для горелок FIRE 1 R, FIRE 3R, FIRE 6R-



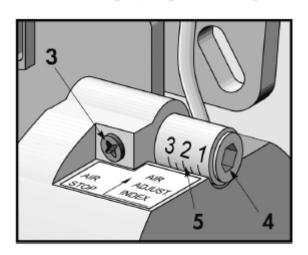
РЕГУЛИРОВКА ГОЛОВКИ ГОРЕНИЯ:

Отверните гайку А и отрегулируйте винт 1, опираясь на шкалу 2.

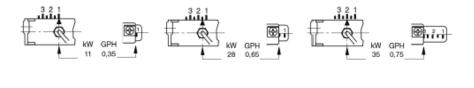


РЕГУЛИРОВКА ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ:

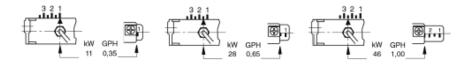
Отверните винт 3 и посредством винта 4 отрегулируйте воздух для горения в соответствии со шкалой 5. После регулировки заверните винт 3.



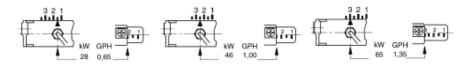
Примерное положение подпорной шайбы и воздушной заслонки с учетом различной мощности котла (кВт) и пропускной способности форсунки (гал/ч).



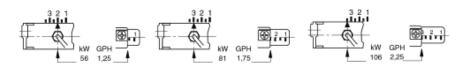
FIRE 3 - 3R



FIRE 6 - 6R



FIRE 9



Необходимо проверить горение и при необходимости подкорректировать количество воздуха при помощи регулировочного винта воздушной заслонки.

КОНТРОЛЬ ГОРЕНИЯ:

Для оптимизации процесса горения и бережного отношения к окружающей среде рекомендуется выполнить контроль и регулировку горения, используя соответствующие приборы. Необходимо принимать во внимание следующие параметры:

- CO2 указывает избыток воздуха во время горения; при увеличении объема подаваемого воздуха значение CO2% уменьшается, при уменьшении увеличивается.
- Сажевое число (по Бахараху). Указывает, что в дымовых газах находятся твердые частицы несгоревшей топливовоздушной смеси. Если превышается число 2 по шкале Бахараха, необходимо проверить, чтобы форсунка не была дефектной и подходила к горелке и котлу (марка, тип, угол распыла).

Обычно сажевое число уменьшается при увеличении давления насоса. В этом случае необходимо быть внимательными, так как увеличится и расход топлива.

- Температура дымовых газов. Значение, представляющее собой рассеивание тепла через дымоход. Чем выше температура, тем больше тепла рассеивается и меньше кпд горения. Если температура слишком высокая, необходимо уменьшить количество сжигаемого дизельного топлива.

ПРИМ.: для некоторых государств могут потребоваться регулировки, отличающиеся от описанных, и другие параметры для соблюдения в соответствии с их действующими нормативами. Горелки серии ЕСО отвечают требованиям самых строгих международных стандартов в отношении энергосбережения и охраны окружающей среды.

КОНТРОЛЛЕР LMO:

Кнопка разблокировки является основным элементом управления для получения доступа ко всем функциям диагностики (активации и отключения). Кроме того, она служит для разблокировки контроллера. Кнопка разблокировки оснащена многоцветным светодиодным индикатором состояния контроллера как во время работы, так и в режиме диагностики.

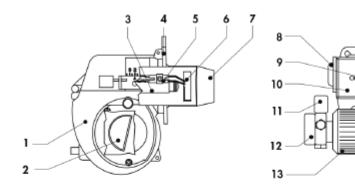
ОБОЗНАЧЕНИЕ СОСТОЯНИЙ КОНТРОЛЛЕРА SIEMENS LMO:

Состояние	Цвет индикатора		
Режим ожидания, другие промежуточные стадии	Индикатор выключен		
Предварительный нагрев топлива on, время ожидания макс. 5 с	Желтый		
Розжиговая стадия	Мигающий желтый		
Правильная работа	Зеленый		
Неисправная работа, интенсивность тока на датчике пламени ниже минимального допустимого значения	Мигающий зеленый		
Падание напряжения	Чередующийся желтый с красным		
Режим блокировки горелки	Красный		
Сигнализация неисправности	Мигающий красный		
Посторонний свет перед розжигом горелки	Чередующийся зеленый с красным		
Быстрое мигание индикатора в связи с диагностикой	Быстро мигающий красный		

В случае блокировки горелки на кнопке блокировки будет гореть красный свет. Сброс контроллера выполняется нажатием на прозрачную кнопку. Если держать нажатой кнопку более 3 секунд, запускается стадия диагностики (будет быстро мигать красный свет). В таблице снизу дается объяснение причин блокировки или неисправности с учетом количества миганий индикатора (всегда красного цвета).

Если кнопка разблокировки удерживается хотя бы 3 секунды, функция диагностики останавливается.

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ:



- 1 Корпус
- 2 Автоматическая заслонка
- Линия форсунки (с нагревателем, мод. R)
- Фланец крепления
- Блок электродов
- Подпорная шайба
- Огневая труба

- Трансформатор 8
- Кнопка сброса
- 10 Контроллер
- 11 Электромагнитный клапан

14

15

- 12 Hacoc
- 13 Двигатель
- 14 Фоторезистор
- 15 Вентилятор

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:

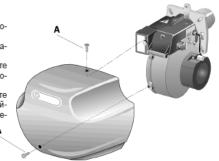
ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ТЕМ КАК ОТКРЫТЬ КОЖУХ, ОТКЛЮЧИТЕ ПОДАЧУ ЭЛЕКтропитания.

Защитный кожух закреплен к горелке

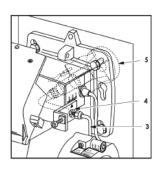
посредством двух винтов А, указанных на рисунке.

1) Отверните винты и снимите

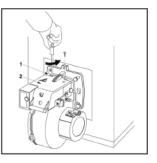
- кожух перед тем, как перехо-
- кожух перед тем, как перехо-дить к установке горелки.
 2) После установки выполните обратные демонтажу дей-ствия, чтобы вернуть на ме-сто защитный кожух.

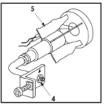


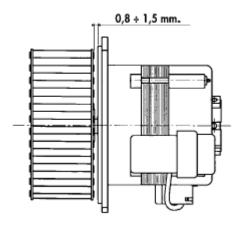
Отверните винты 1 и откройте верхнюю крышку 2, чтобы получить доступ к следующим узлам: подпорной шайбе/электродам, нагревателю и вентилятору.



Для осмотра, очистки или замены деталей отсоедините трубу дизельного топлива 3, отверните гайку 4, отсоедините провода электродов и нагревателя, после чего демонтируйте блок подпорной шайбы – электродов 5.







ВНИМАНИЕ! В случае замены или демонтажа/монтажа вентилятора проверьте, чтобы он не касался поверхности двигателя в соответствии с прилагаемыми инструкциями.

поиск неисправностей:

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Двигатель не вращается	Нет электропитания	а) проверьте плавкие предохра- нители b) проверьте термостаты (ком- натный, котла, предохранитель- ный)
Двигатель вращается, но не образуется пламя, оста- нов из-за блокировки	а) нет разряда между электро- дами	а) проверьте правильное положение концов и очистите их
	b) форсунка засорена c) не поступает топливо	b) очистите или замените фор- сунку
	o, no neory neor results	с) проверьте уровень дизельно- го топлива в цистерне; проверь- те, чтобы не были закрыты вен- тили на линии подачи топлива
Горелка запускается. По- является пламя, а потом происходит останов с блокировкой	а) фоторезистор загрязнен b) плохое распыление форсун- ки	а) очистите фоторезистор b) очистите или замените фор- сунку
Пламя неравномерное, короткое с искрами	а) плохое распыление форсунки b) слишком низкое давление насоса c) наличие воды в топливе	а) очистите или замените фор- сунку b) проверьте и увеличьте дав- ление c) удалите воду из системы и очистите фильтры
Пламя с дымом	а) плохое распыление форсунки b) нехватка воздуха для горения	а) очистите или замените фор- сунку b) проверьте, чтобы воздушная заслонка открывалась правиль- но; проверьте, чтобы вентиля- тор не был загрязнен